

Scena XXVII



E VII 226.16 T3-st-n3y-Niwt ḥnꜥ n3y.s trꜥw n ... 1/2

M) Tsenene e i suoi terreni (?) ... 1/2

T3-st-n3y-Niwt : “il luogo di quelli di Tebe” (GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* V, p. 77); si tratta di una colonia tebana nel nomo apollinopolita, sulla riva destra del fiume, risalente all’epoca etiopica. Corrisponde alla Τσενενῆ dei testi greci di Elefantina

trꜥ : detto di “terreni, culture” (WB V 387.2)

... 1/2 : il totale dei parziali porta a un risultato di $462 \frac{1}{4} \frac{1}{16}$; la frazione, tuttavia, non corrisponde a quanto ci si attenderebbe



n3(y).w ^{227.1}ḥ3yw

mh-1 n p(3) mḥty 9 r 7 11 r 13 irw 96.t

wp-st šꜥy 6.7 sp 90

kt n3 3ḥw(t) nty p(3y).s ^{227.2}mḥty 1 r 1 1/8 r 1/2 1/4 irw 1/4 1/8 1/16

p(3y).w imnty 1 r 1 1/2 1/14 r 1 1/4 irw 1.t

p(3y).w ^{227.3}imnty 1 r 1 2 r 2 1/2 irw 2.t 1/4

p(3y).w imnty 2 r 2 4 1/4 1/8 r 3 irw 7.t 1/4 1/16

p(3y).w imnty ꜥn ^{227.4}r p(3) mḥty 2 1/2 r 2 1/2 2 1/4 r 3 1/4 irw 6.t 1/2 1/4 1/8

irw 17.t 1/2 1/4 1/8

p3(y).w ^{227.5}imnty 1/2 1/4 r iwtt 1 r 1 irw 1/4 1/8

Le loro misure.

Il primo (terreno) a Nord: 9 per 7, 11 per 13: fanno 96;

di cui: sabbia 6 (arure); resto: 90.

Un'altra (parcella): i campi che sono a Nord di essa: 1 per 1, 1/8 per 1/2 1/4: fanno 1/4 1/8 1/16.

Al suo Ovest: 1 per 1, 1/2 1/4 per 1 1/4: fanno 1.

Al suo Ovest: 1 per 1, 2 per 2 1/2: fanno 2 1/4.

Al suo Ovest: 2 per 2, 4 1/4 1/8 per 3: fanno 7 1/4 1/16.

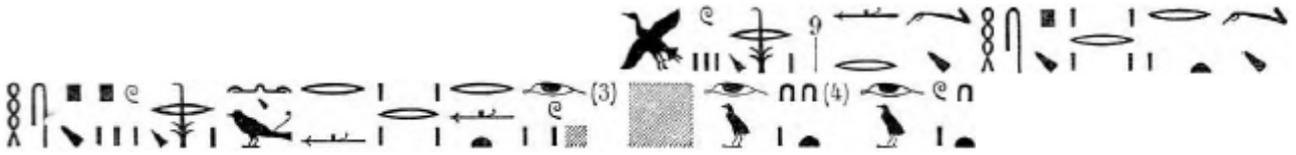
Al suo Ovest, di nuovo verso Nord: 2 1/2 per 2 1/2, 2 1/4 per 3 1/4: fanno 6 1/2 1/4 1/8

Fanno (in totale): 17 1/2 1/4 1/8

Al suo Ovest: 1/2 1/4 per nulla, 1 per 1; fanno 1/4 1/8

$7 \frac{1}{4} \frac{1}{16}$: il computo esatto è $7 \frac{1}{4} \frac{1}{8}$

ϵn r p3 mhṯy : ossia “ritornando verso Nord” (?)



p3(y).w rsy 1 r 1/2 1/4 2 r 2 irw 1.t 1/2 ^{227.6}1/4
 p(3y).w rsy iwtt r 1 2 r 2 irw 1.t
 irw 3 (1/8)
 irw 21.t
 irw 111.t

Al suo Sud: 1 per 1/2 1/4, 2 per 2: fanno 1 1/2 1/4.

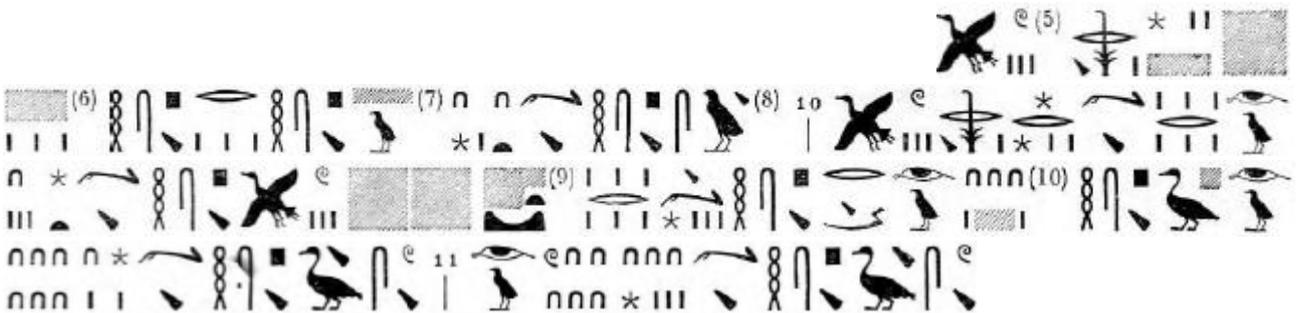
Al suo Sud: nulla per 1, 2 per 2: fanno 1.

Fanno (in totale): 3 1/8

Fanno (in totale): 21

Fanno (in totale): 111

3 1/8 : il totale degli ultimi tre campi
 21 : 17 1/2 1/4 1/8 + 3 1/8
 111 : 90 + 21; somma dall'inizio



p3(y).w rsy 7 ... ^{227.7} 3 1/4 r 3 1/4 irw 26.t 1/2 1/4 1/16
 p3(y).w rsy 5 r 7 1/2 3 r 3 irw ^{227.8}18.t 1/2 1/4
 p3(y).w (rsy ϵn r ...) 3 r 3 1/2 8 1/4 r 9 irw 32 (?) 1/4 1/8
 irw ^{227.9}77 1/2 1/4 1/8 1/16
 irw 188 1/2 1/4 1/8 1/16

Al suo Sud : 7 per 9 1/2 (?), 3 1/4 per 3 1/4: fanno 26 1/2 1/4 1/16

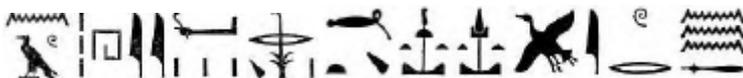
Al suo Sud: 5 per 7 1/2, 3 per 3: fanno 18 1/2 1/4

Al suo Sud, ritornando verso ...: 3 per 3 1/2, 8 1/4 per 9: fanno 32 1/4 1/8

Fanno (in totale): 77 1/2 1/4 1/8 1/16

Fanno (in totale): 188 1/2 1/4 1/8 1/16

26.t 1/2 1/4 1/16 : per ottenere questo risultato, la somma dei primi due lati deve essere 16 1/2 (per es. 7 r 9 1/2)
 32 1/4 1/8 : è questo il valore usato poi nei totali. Vi deve essere un errore nei dati, perché il computo corretto dà 28 1/32 (e non 26 1/2 1/4 1/8 1/16 1/64 come dice Meeks)
 77 1/2 1/4 1/8 1/16 : somma degli ultimi tre campi. Sommando poi i 111 di E VII 227.6 si ottiene il totale finale

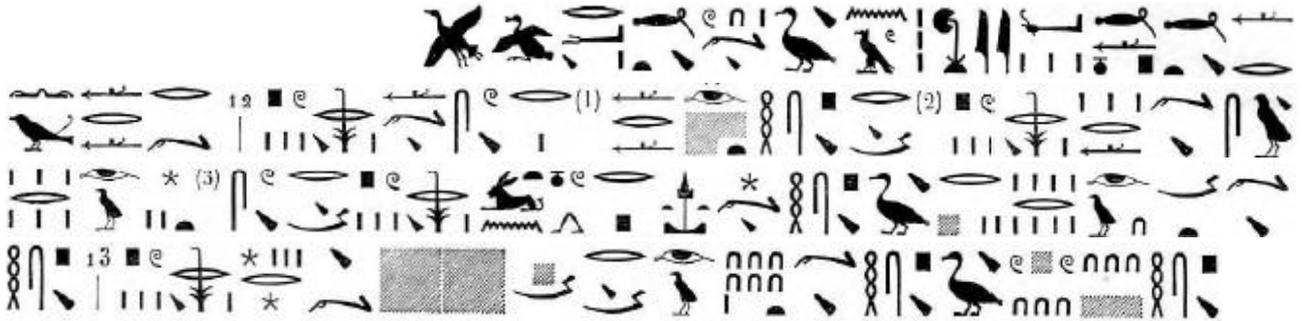


n3(y).w hy(n)w

rsy ^{228.1}mḥty imnty iḥbty pḥ itrw ˁ

I loro confini:

a Sud, Nord, Ovest ed Est: il grande fiume



pḥ trˁ mḥty 111 1/2 1/8

nḥ(y).w ḥḥyw

mḥ-1 n p(3) mḥty 1 r ^{228.2}iwt 1 r 1 irw 1/2

p(3y).w rsy 1 1/2 1/16 r 1 1 r 1 irw (1).t 1/4 1/32

p(3y).w rsy 3 r 1 1/2 1/16 ^{228.3}r 3 irw 7.t 1/16 1/32

p(3y).w rsy dwn r pḥ iḥbty 5 1/2 1/4 1/8 r 4 4 r 4 irw 19.t 1/2 ^{228.4}1/4

p(3y).w rsy 8 r 5 1/2 (1/4) 9 r 9 irw 61.t 1/2 1/4 1/8

irw 90 1/4

Il terreno del Nord: 111 1/2 1/8

Le loro misure:

La prima (parcella) a Nord: 1 per nulla; 1 per 1: fanno 1/2.

Al suo Sud: 1 1/2 1/16 per 1, 1 per 1: fanno 1 1/4 1/32

Al suo Sud: 3 per 1 1/2 1/16, 3 per 3: fanno 7 1/16 1/32

Al suo Sud, che si stende verso Est: 5 1/2 1/4 1/8 per 4, 4 per 4: fanno 19 1/2 1/4

Al suo Sud: 8 per 5 1/2 1/4, 9 per 9: fanno 61 1/2 1/4 1/8

Fanno (in totale): 90 1/4

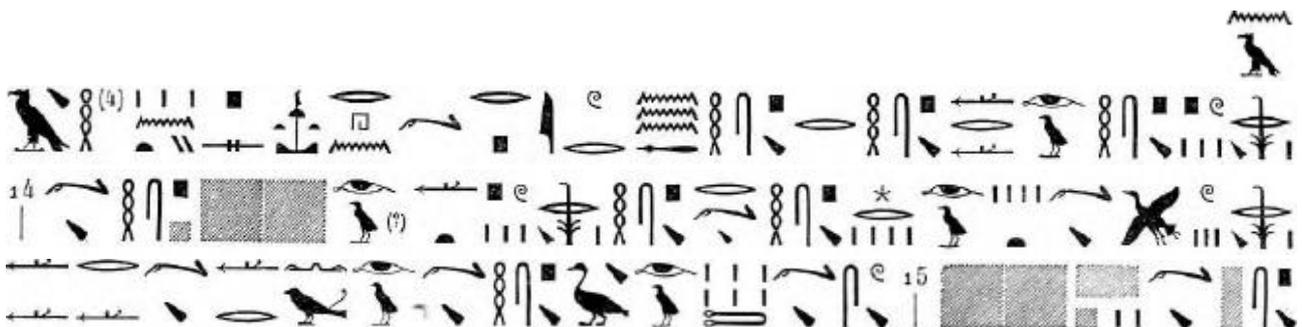
trˁ : vedi E VII 226.16

111 1/2 1/8 : manca 1/4, cfr. E VII 228.12, dove compare la cifra corretta.

7 1/16 1/32 : il computo esatto è 6 1/2 1/4 1/16 1/32. L'errore è stato poi corretto nel totale

8 r 5 (1/4) ... : il testo riporta . Il valore 1/4 è stato ricostruito dal computo

irw 96 ... : il testo ha . Il totale corretto è effettivamente 90 1/4





n3^{228.5} 3ḥw(t) nty p(3y).s imnty r-hn-r p3 itrw 3 1/4 r 1/4 1 r 1 irw 1/4
 p(3y).w rsy^{228.6} 1/2 1/4 (r ... r ...) irw 1.t
 p(3y).w rsy 1/4 r 1/2 1/4 5 r 4 irw 4.t 1/2
 p3(y).w rsy^{228.7} r 1 1/2 1 r iwtt irw 1/2 1/4 1/8
 irw 6.t 1/2 1/16
 (irw 9)6 1/2 1/4^{228.8} 1/16

I campi che sono al suo Ovest, fino al grande fiume: 1/4 per 1/4, 1 per 1: fanno 1/4.

Al suo Sud : 1/2 1/4 per per: fanno 1

Al suo Sud: 1/4 per 1/2 1/4, 5 per 4: fanno 4 1/2

Al suo Sud: 2 per 1 1/2, 1 per nulla: fanno 1/2 1/4 1/8

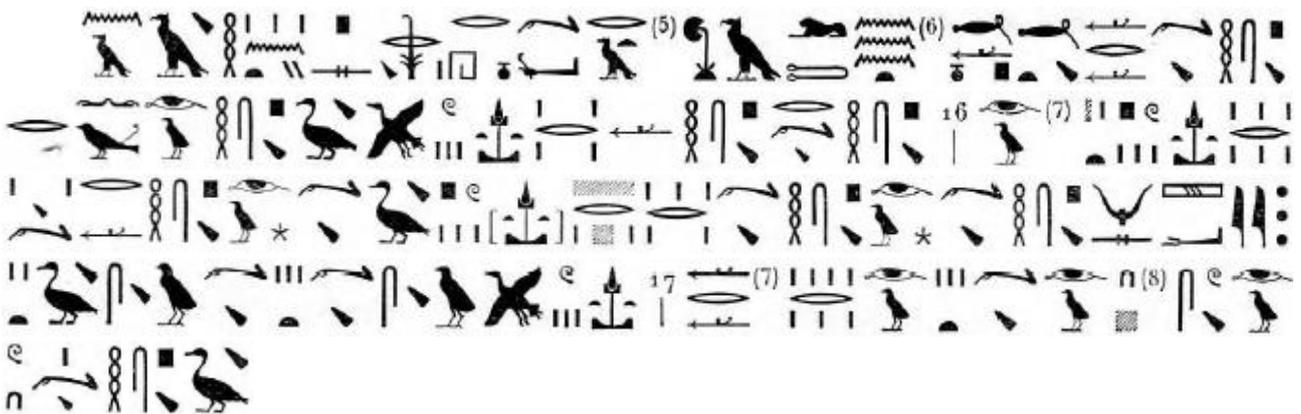
Fanno: 6 1/2 1/16

Fanno: 96 1/2 1/4 1/16.

p3y.s imnty : il suffisso femminile si riferisce a Tsenene di E VII 226.16

4 1/2 : il computo esatto è 2 1/4. Nel totale, tuttavia, si è usato il valore errato di 4 1/2

6 1/2 1/16 : il computo corretto (con l'addendo sbagliato!) è 6 1/2 1/8 . Nel totale successivo è il valore errato dato che viene computato



n3 3ḥw(t) nty p(3y).s rsy r-hn-r 3 ḥ3rwt
 mḥ-1 n p(3) mḥty 1 r 1 1/2 1/4^{228.9} r iwtt irw 1/4 1/8
 p3(y).w i3bty 2 r 2 1 1/4 r 1/2 1/4 irw 2.t
 p(3y).w i3bty 3 r 3^{228.10} 2 1/2 r 1 1/4 irw 5 1/2 1/8
 p(3y).w i3bty 1 r 3 (?) 3 r 2 1/2 1/4 irw 5 1/2 1/4
 wp-st šcy^{228.11} 2.t 1/8 1/16 sp¹ 3.t 1/2 1/16
 p3(y).w i3bty 1 r 1 4 r 3 irw 3.t 1/2
 irw 1(5) 1/16
 irw^{228.12} 111 1/2 1/4 1/8

I campi che sono al suo Sud, fino allo wadi.

La prima (parcella) al Nord: 1 per 1, 1/2 1/4 per nulla: fanno 1/4 1/8

Al suo Est: 2 per 2, 1 1/4 per 1/2 1/4: fanno 2

Al suo Est: 3 per 3, 2 1/2 per 1 1/4: fanno 5 1/2 1/8

di cui: sabbia 2 1/8 1/16; resto: 3 1/2 1/16.

Al suo Est: 1 per 1, 4 per 3: fanno 3 1/2

Fanno (in totale): 15 1/16

Fanno (in totale): 111 1/2 1/4 1/8

ḥꜣrwṯ : in base al determinativo dovrebbe trattarsi di uno Wadi. La trascrizione qui assunta è quella di WB III 227.2

 : da ricostruirsi, in base al totale e ai resti, come  1 r 3 (Meeks preferisce 2 r 2)

sp : notevole la grafia , identica a quella di *rmn* “1/2”; ad essa è da confrontare  di E VII 232.10



nꜣ(y).w hynw

rsy mḥty imnty iꜣbty pꜣ itrw ʿ3

I loro confini:

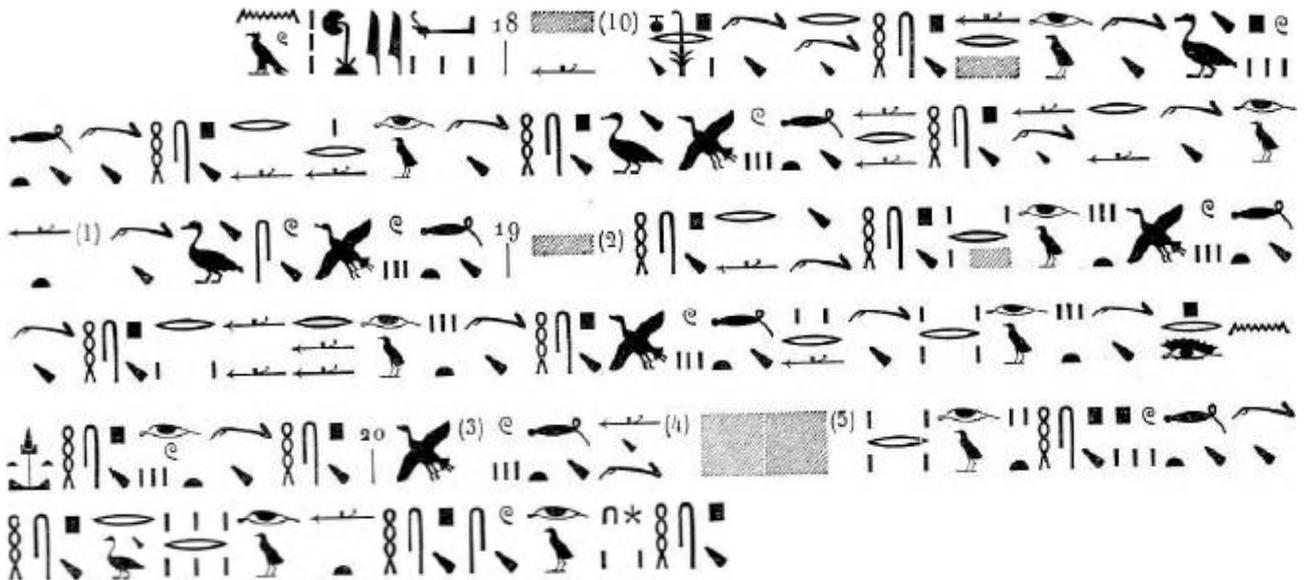
a Sud, Nord, Ovest ed Est: il grande fiume



p(ꜣy).s trꜥ ^{228.13}rsy imnty 17 1/4

Il suo terreno di Sud-Ovest: 17 1/4

pꜣy.s : il suffisso femminile si riferisce a Tꜣ-st-nꜣy-Niwṯ



nꜣy.w ḥꜣyw

(mḥ)-1 n pꜣ rsy 1/2 r 1/2 1/4 1 r (1) irw 1/2 1/8

p(ꜣy).w ^{229.1}mḥty 1/2 1/4 r 1 1 r 1 irw 1/2 1/4 1/8

pꜣ(y).w mḥty 1 r 1 1/4 1 1/2 r 1 1/2 irw ^{229.2}1 1/2 1/8 1/16

pꜣ(y).w mḥty (1) 1/4 r 1 1/2 1/4 2 r 2 irw 3.t

pꜣ(y).w mḥty ^{229.3}1/2 1/4 r 2 2 r 2 irw 3.t 1/2 1/4

pꜣ(y).w mḥty 2 r 1 1/2 2 r 2 irw 3.t 1/2

ptr n ^{229.4}iꜣbty 1/4 irw 3.t 1/2 1/4

pꜣ(y).w mḥty 1 1/2 (r 1/2 1/4) ... 2 r 2 irw 2.t 1/4

p(ꜣy).w mḥty 1/2 ^{229.5}1/4 r 1/8 3 r 3 irw 1.t 1/4 1/16

irw 17 1/4

Le loro misure:

La prima (parcella) al Sud: $1/2$ per $1/2 \ 1/4$, 1 per 1: fanno $1/2 \ 1/8$

Al suo Nord: $1/2 \ 1/4$ per 1, 1 per 1: fanno $1/2 \ 1/4 \ 1/8$

Al suo Nord: 1 per $1 \ 1/4$, $1 \ 1/2$ per $1 \ 1/2$: fanno $1 \ 1/2 \ 1/8 \ 1/16$

Al suo Nord: $1 \ 1/4$ per $1 \ 1/2 \ 1/4$, 2 per 2: fanno 3

Al suo Nord: $1/2 \ 1/4$ per 2, 2 per 2: fanno $3 \ 1/2 \ 1/4$

Al suo Nord: 2 per $1 \ 1/2$, 2 per 2: fanno $3 \ 1/2$;

guarda (poi) a Est: $1/4$; fanno $3 \ 1/2 \ 1/4$

Al suo Nord: $1 \ 1/2$ (per $1/2 \ 1/4$): fanno $2 \ 1/4$

Al suo Nord: $1/2 \ 1/4$ per $1/8$, 3 per 3: fanno $1 \ 1/4 \ 1/16$

Fanno (in totale): $17 \ 1/4$

$3 \ 1/2 \ 1/4$: il computo esatto dà $2 \ 1/2 \ 1/4$. Il valore errato è stato però mantenuto nel totale

$1 \ 1/2$ (r $1/2 \ 1/4$) : poiché, per dare il risultato indicato di $2 \ 1/4$, la somma dei primi due termini deve dare $2 \ 1/4$, si potrebbe anche integrare con $1 \ 1/2 \ 1/4$ r $1/2$



n3(y).w hynw

rsy mh̄ty imnty ìbty p3 ^{229.6}itrw 3

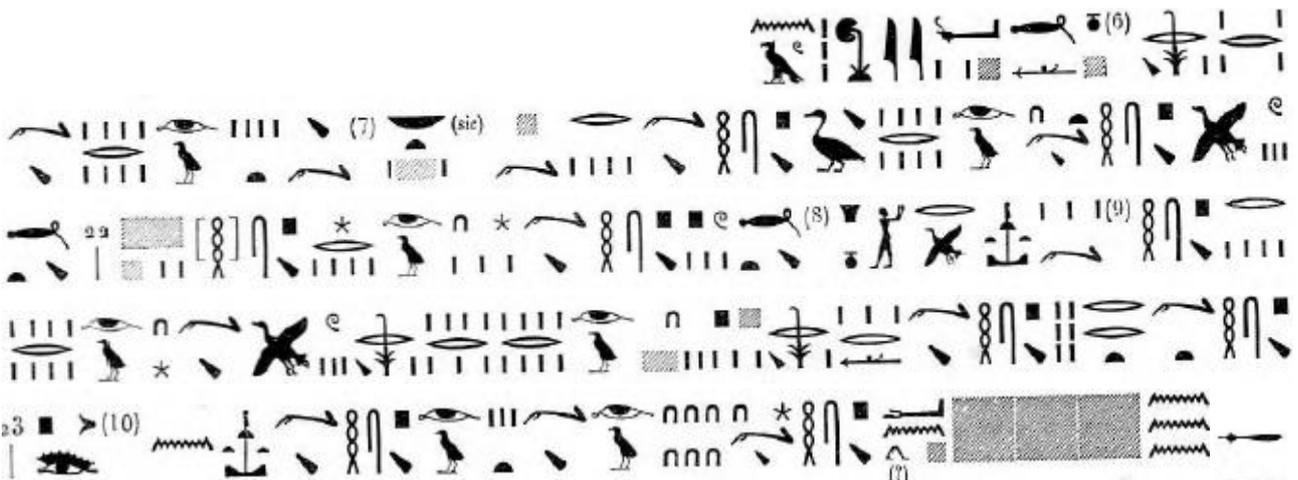
I loro confini:

Sud, Nord, Ovest ed Est: il grande fiume



p3y.s tr̄ r̄ r̄ sy-imnty 75 $1/2 \ 1/4$

Il suo terreno a Sud-Ovest: $75 \ 1/2 \ 1/4$



n3(y).w h3yw

mh̄-1 n p(3) rsy 2 r 2 ^{229.7} $1/2$ 4 r 4 irw 4.t $1/2$

kt $2 \ 1/2$ r 4 $1/2 \ 1/4 \ 1/8$ 4 r 4 irw 10.t $1/2 \ 1/4$

p3(y).w ^{229.8}mh̄ty ... (r) ... + $2 \ 1/4$ 5 r 4 irw 18 $1/2 \ 1/4$

p(3y).w mh̄ty 3 n r p3 imnty $3 \ 1/2 \ 1/4$ r 4 ^{229.9} $4 \ 1/4$ r 4 irw 15 $1/2$

p3(y).w rsy 4 r 3 4 r 4 irw 1(4)

p(3y).w rsy 3 r 1 $1/2 \ 1/4$ 2 r 2 irw 2.t $1/2 \ 1/4$

229.10 ptr n imnty 1/2 1/4 irw 3.t 1/2
 irw 75 1/2 1/4 c̣n
 (p̣3y.w hynw 4 p(3) itrw) c̣3

Le loro misure:

La prima (parcella) a Sud: 2 per 2 1/2, 4 per 4: fanno 4 1/2

Un'altra (parcella): 2 1/2 per 4 1/2 1/4 1/8, 4 per 4: fanno 10 1/2 1/4

Al suo Nord: ... per ... + 2 1/4, 5 per 4: fanno 18 1/2 1/4

Al suo Nord, ritornando verso Ovest: 3 1/2 1/4 per 4, 4 per 4: fanno 15 1/2

Al suo Sud: 4 per 3, 4 per 4: fanno 14

Al suo Sud: 3 per 1 1/2 1/4, 2 per 2: fanno 2 1/2 1/4

guarda a Est: 1/2 1/4; fanno 3 1/2

Fanno nuovamente 75 1/2 1/4

I loro quattro confini: il grande fiume.

4 1/2 : il computo esatto è 9 !

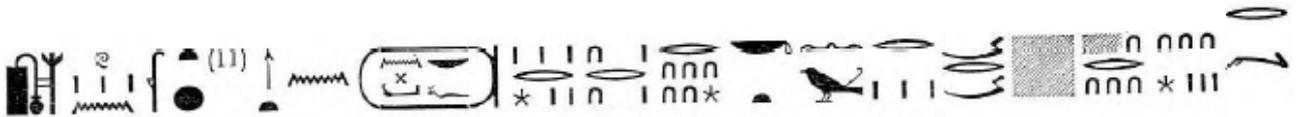
10.t 1/2 1/4 : il computo esatto è 14 1/2 1/4

2 1/2 1/4 : il computo esatto è 4 1/2 1/4; per ottenere il valore indicato, la misura 3 va corretta in 1 (né Meeks né Kurth segnalano l'errore!)

3 1/2 : in effetti ci si attenderebbe 5 1/2

75 1/2 1/4 : ossia dovrebbe ritornare il valore dato inizialmente (E VII 229.6); in realtà le misure date assommano a 67 mentre quelle corrette a 77 1/2 (se si accettasse la correzione su esposta di 3 in 1, si otterrebbe 75 1/2, prossimo a quello dato di 75 1/2 1/4)

p̣3y.w hynw 4 ... : vedi E VII 229.12



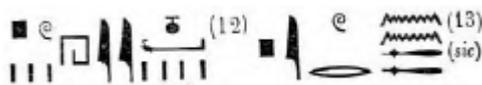
i. 229.11 ṣš.w n ḥ3t-sp 1.t n Nht-nb.f 3 r 7 11 r 11 irw 55
 kt iwtt r 3 9 r 9 (irw 13) 1/2
 irw 68 1/2

(Terreni) che sono stati registrati nell'anno di regno 1 di Nectanebo I: 3 per 7, 11 per 11: fanno 55.

Un'altra (parcella): nulla per 3, 9 per 9: fanno 13 1/2

Fanno (in totale): 68 1/2

13 1/2 : ricostruito col computo; il testo riporta 



229.12 p(3y).w hynw 4 p(3) itrw) c̣3

I loro quattro confini: il grande fiume